

ATLYGINTINŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

Kaunas, 2026 m. _____, Nr. _____

Vytauto Didžiojo universitetas, kodas 111950396, buveinės adresas: K. Donelaičio g. 58, LT-44248 Kaunas, atstovaujamas strateginės plėtros ir finansų prorektorės prof. dr. Astridos Miceikienės, veikiančios pagal rektorės 2025-11-18 įsakymu Nr. 489 suteiktus įgaliojimus (toliau – „Užsakovas“), ir Florian Labhart, socialinio draudimo numeris

Šveicarija (toliau – „Paslaugų teikėjas“), toliau kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, sudarė šią atlygintinų paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis):

1. Sutarties dalykas

1.1. Paslaugų teikėjas Užsakovui įsipareigoja suteikti šias paslaugas (toliau – Paslaugas):

1.1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja sukurti ir prižiūrėti Kettilo Bruuno asociacijos 51-ojo simpoziumo, vyksiančio 2026 m. birželio 1–5 d. Vytauto Didžiojo universitete, interneto svetainę (<https://www.kbs2026lithuania.org>), skirtą konferencijos informacijos pateikimui, dalyvių registracijai, apmokėjimų vykdymui ir akademinį medžiagų pateikimui.

1.1.2. Suprojektuoti ir sukurti konferencijos interneto svetainę su aiškia struktūra, patogia navigacija ir pritaikymu skirtingiems įrenginiams.

1.1.3. Parengti ir struktūruotai pateikti konferencijos informaciją, įskaitant informaciją apie renginį, programą, kvietimą teikti santraukas, registraciją, vietą, organizatorius, kontaktus ir kitą aktualią informaciją.

1.1.4. Įdiegti konferencijos dalyvių registracijos funkcionalumą.

1.1.5. Įdiegti konferencijos registracijos mokesčio apmokėjimo funkcionalumą, užtikrinant saugų elektroninį atsiskaitymą. Užtikrinti, kad po apmokėjimo būtų automatiškai suformuojamas dokumentas, patvirtinantis registracijos mokesčio sumokėjimą ir nurodantis sumokėtą sumą.

1.1.6. Įdiegti atskirą apmokėjimo sprendimą socialiniams turams (socialinei programai).

1.1.7. Įdiegti santraukų (abstract) pateikimo funkcionalumą. Įdiegti galimybę pateikti pranešimo pagrindu parengtą straipsnio juodrašį.

1.1.8. Užtikrinti sklandų naudotojo kelią nuo registracijos ir pateikimų iki apmokėjimo ir patvirtinimo gavimo.

REIMBURSABLE SERVICE AGREEMENT

19.02 2026, No. _____, Kaunas

Vytautas Magnus University, code 111950396, registered address: K. Donelaičio str. 58, LT-44248 Kaunas, represented by Vice-Rector for Strategic Development and Finance Astrida Miceikienė, acting in accordance with the Rector's Order No. 489 of November 1, 2025 (hereinafter – the Customer) and

Switzerland (hereinafter referred to as the “Service Provider”), hereinafter jointly referred to as the Parties and individually as the Party, have concluded this Reimbursable Service Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”)

1. Subject matter of the Agreement

1.1. The Service Provider shall undertake to provide the Customer with these services (hereinafter – the Services):

1.1.1. The Service Provider undertakes to design, develop, and maintain the website of the 51st Symposium of The Kettil Bruun Society, to be held on 1–5 June 2026 at Vytautas Magnus University (<https://www.kbs2026lithuania.org>), intended for the dissemination of conference information, participant registration, payment processing, and submission of academic materials.

1.1.2. To design and develop the conference website with a clear structure, user-friendly navigation, and responsiveness across different devices.

1.1.3. To prepare and present conference information in a structured manner, including information about the event, programme, call for abstracts, registration, venue, organizers, contacts, and other relevant information.

1.1.4. To implement participant registration functionality for the conference.

1.1.5. To implement secure electronic payment functionality for the conference registration fee. To ensure that, upon payment, a document confirming the payment of the registration fee and indicating the amount paid is automatically generated.

1.1.6. To implement a separate payment solution for social tours (social programme).

1.1.7. To implement functionality for the submission of abstracts. To implement functionality for submitting a draft paper based on a conference presentation.

1.1.8. To ensure a smooth user journey from registration and submissions through payment and

1.1.9. Suteikti konferencijos organizacinio komiteto pirmininkei Ilonai Tamutienei ir Daumantui Stumbriui prisijungimo prie interneto svetainės galimybę, leidžiančią savarankiškai skelbti naujienas ir atnaujinti turinį.

1.1.10. Vykdyti nuolatinę interneto svetainės techninę ir turinio priežiūrą sutarties galiojimo laikotarpiu.

1.2. Paslaugų rezultatas: sukurta, veikianti ir prižiūrima The Kettil Bruun Society's 51st Symposium, Kaunas, Lithuania, 1–5 June 2026 interneto svetainė (<https://www.kbs2026lithuania.org>), užtikrinanti informacijos sklaidą, dalyvių registraciją, apmokėjimus, automatizuotą dokumentų formavimą bei akademinį pateikimų administravimą.

1.3 Paslaugų teikimo sąlygos:

1.3.1. Paslaugos turi būti teikiamos laikantis Lietuvos Respublikos ir Europos Sąjungos teisės aktų, reglamentuojančių asmens duomenų apsaugą, kibernetinį saugumą, elektroninės informacijos saugą ir kitus su interneto svetainių kūrimu bei priežiūra susijusius reikalavimus.

1.3.2 Paslaugų teikėjas įsipareigoja, kad:

1.3.2.1 svetainė būtų pasiekama tik per saugų https protokolą;

1.3.2.2. būtų naudojamas galiojantis ir patikimas SSL sertifikatas;

1.3.2.3. visa naudojama programinė įranga būtų legali, atnaujinta ir be žinomų saugumo spragų;

1.3.2.4. būtų užtikrintas svetainės atsarginių kopijų darymas ne rečiau kaip kartą per 7 (septynias) kalendorines dienas.

1.3.2.5. būtų parengta privatumo politika ir informavimas apie duomenų tvarkymą;

2. Šalių įsipareigojimai

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. savo medžiagomis, priemonėmis ir rizika savarankiškai suteikti Užsakovui Paslaugas, atitinkančias visas šios Sutarties nuostatas, įskaitant 1.3. punkte nustatytas Sutarties teikimo sąlygas, ir Sutartyje numatytu laiku perduoti jų rezultatą Užsakovui pagal 4.4 punkte nustatytą tvarką;

2.1.2. Paslaugas suteikti kokybiškai, laikantis visų tokioms ir panašioms paslaugoms taikomų visuotinai pripažintų standartų;

2.1.3. nedelsiant informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

2.2. Užsakovas įsipareigoja:

receipt of confirmation.

1.1.9. To grant the Chair of the Organising Committee, Ilona Tamutienė, and Daumantas Stumbrys access to the website, enabling them to independently publish news and update content.

1.1.10. To provide ongoing technical and content maintenance of the website for the duration of the Agreement.

1.2. The result of services: a developed, fully functional, and maintained website for The Kettil Bruun Society's 51st Symposium, Kaunas, Lithuania, 1–5 June 2026 (<https://www.kbs2026lithuania.org>), ensuring information dissemination, participant registration, payment processing, automated document generation, and administration of academic submissions.

1.3 Conditions for the Provision of Services

1.3.1. The Services shall be provided in compliance with the legal acts of the Republic of Lithuania and the European Union governing personal data protection, cybersecurity, electronic information security, and other requirements related to the development and maintenance of websites.

1.3.2. The Service Provider undertakes to ensure that:

1.3.2.1. the website is accessible exclusively via a secure HTTPS protocol;

1.3.2.2. a valid and reliable SSL certificate is used;

1.3.2.3. all software used is lawful, properly licensed, regularly updated, and free from known security vulnerabilities;

1.3.2.4. website backup copies are created at least once every 7 (seven) calendar days;

1.3.2.5. a privacy policy is prepared and appropriate information regarding the processing of personal data is provided.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Service Provider shall comply with the following obligations:

2.1.1. to independently provide the Services to the Customer, using his own materials, tools and at his own risk, in full compliance with all provisions of this Agreement, including the Conditions for the Provision of Services set out in Clause 1.3, and to transfer the result thereof to the Customer within the time limits specified in the Agreement in accordance with the procedure established in Clause 4.4;

2.1.2. to provide quality services in accordance with all generally accepted standards applicable to such and similar services;

2.1.3. to immediately inform the Customer about the circumstances due to which the Agreement cannot be performed;

2.2 The Customer shall comply with the following

2.2.1. geranoriškai bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, laiku suteikiant visą tinkamam Paslaugų teikimui reikalingą informaciją;

2.2.2. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įvertinti Paslaugų teikėjo pateiktą Paslaugų rezultatą ir informuoti Paslaugų teikėją apie jo priėmimą, atmetimą ar reikalavimą ištaisyti trūkumus, kad Paslaugos atitiktų Sutartyje numatytas sąlygas;

2.2.3. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais sumokėti Paslaugų teikėjui už pagal Sutarties sąlygas suteiktas Paslaugas, Sutartyje numatytą atlyginimą;

2.2.4. nedelsiant informuoti Paslaugų teikėją apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties.

3. Sutarties kaina ir atsiskaitymo tvarka

3.1. Šiai sutarčiai taikomas fiksuotos kainos kainodaros nustatymo metodas. Pradinės sutarties vertė yra lygi **2500,00 Eur** (du tūkstančiai penki šimtai eurų) be PVM. PVM sudaro **21 proc.**, t. y. **525,00 Eur** (penki šimtai dvidešimt penki eurai). Sutarties kaina yra **3025,00 Eur** (trys tūkstančiai dvidešimt penki eurai) su PVM. Sutarties kaina apima pilną atlyginimą už turtinių teisių į Paslaugų teikimo metu sukurtų autorių teisių objektų perdavimą Užsakovui. Paslaugų teikėjas atsako už visų jo šalyje mokėtinų mokesčių apskaičiavimą ir sumokėjimą, išskyrus pridėtinės vertės mokestį (PVM), kuris mokamas Sutarties 3.2 punkte nustatyta tvarka. Užsakovas pats priskaičiuoja ir susimoka jo šalyje mokėtinus mokesčius.

3.2. Išmokėdamas Sutartyje nustatytą atlyginimą, Užsakovas teisės aktų nustatyta tvarka išskaičiuoja ir už Paslaugų teikėją į biudžetą sumoka 21 (dvidešimt vieno) proc. Pridėtinės vertės mokestį (PVM). Likusi Sutarties kainos dalis **2500,00 Eur** (du tūkstančiai penki šimtai eurų) sumokama į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo atsiskaitomąją sąskaitą.

3.3. Sutartyje nurodyta Paslaugų kaina yra galutinė ir nebus keičiama visą sutarties galiojimo laikotarpį, taip pat nebus perskaičiuojama dėl pasikeitusių mokesčių, kainų lygio, minimalaus darbo užmokesčio ir pan.

3.4. Mokėjimai vykdomi tokia tvarka:

3.4.1. Paslaugų teikėjui mokėtino avanso suma 1250,00 Eur (tūkstantis du šimtai penkiasdešimt eurų) be PVM. Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui avansą ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo Sutarties įsigaliojimo

obligations:

2.2.1. to cooperate with the Service Provider in good faith, providing all information necessary for the proper provision of the Services in a timely manner;

2.2.2. to evaluate the results of the Services provided by the Service Provider in accordance with the procedure and terms laid down in the Agreement and to inform the Service Provider about their acceptance, rejection or request to correct deficiencies so that the Services conform with the conditions provided for in the Agreement;

2.2.3. to pay the Service Provider the remuneration provided in accordance with the terms and conditions of the Agreement and the remuneration provided for in the Agreement in accordance with the procedure and terms laid down in the Agreement;

2.2.4. to immediately inform the Service Provider about the circumstances due to which the Agreement cannot be performed.

3. Agreement price and payment procedure

3.1 This Contract is subject to a fixed-price pricing method. The initial value of the Contract is **EUR 2,500.00** (two thousand five hundred euros) **excluding VAT**. VAT amounts to **21%**, i.e. **EUR 525.00** (five hundred twenty-five euros). The total Contract price is **EUR 3,025.00** (three thousand twenty-five euros) **including VAT**. The Contract price includes full remuneration for the transfer to the Customer of the economic (property) rights to the copyright works created in the course of providing the Services. The Service Provider shall not be entitled to claim any additional amounts from the Customer other than the Service price. The Service Provider shall be responsible for the calculation and payment of all taxes payable in its country, except for Value Added Tax (VAT), which shall be handled in accordance with Clause 3.2. The Customer shall be responsible for the calculation and payment of all taxes payable in its country.

3.2. Upon payment of the remuneration specified in the Contract, the Customer shall, in accordance with applicable law, withhold and pay to the state budget on behalf of the Service Provider 21% (twenty-one percent) Value Added Tax (VAT). The remaining part of the Contract price, amounting to **EUR 2,500.00** (two thousand five hundred euros), shall be paid to the Service Provider's bank account specified in the Contract.

3.3. The price of the Services specified in the Agreement is final and shall not be changed during the term of the Agreement, nor will it be recalculated due to the changes in fees, price level, minimum salary, etc.

3.4. Payments shall be made in the following order:

3.4.1. The advance payment payable to the Service Provider shall amount to EUR 1,250.00 (one thousand two hundred fifty euros) excluding VAT. The Customer shall pay the advance to the Service

dienos.

3.4.2. Galutinis mokėjimas 1250,00 Eur (tūkstantis du šimtai penkiasdešimt eurų) be PVM atliekamas, kai Paslaugų teikėjas su Paslaugų perdavimo – priėmimo aktu kreipiasi į Užsakovą, kai Paslaugos yra galutinai suteiktos ir galimas jų rezultato perdavimas Užsakovui.

3.4.3. Užsakovas atsiskaito su Paslaugų teikėju ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo paslaugų suteikimo dienos (perdavimo - priėmimo akto pasirašymo dienos), bet ne vėliau kaip iki 2026 m. gegužės 1 d.;

3.4.4. Užsakovas už Paslaugas Paslaugų tiekėjui atsiskaito mokėjimo pavedimu į šioje Sutartyje Paslaugų tiekėjo nurodytą banko sąskaitą. Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į Paslaugų tiekėjo sąskaitą.

4. Paslaugų rezultato perdavimas

4.1. Paslaugų rezultatas laikomas perduotu, kai:

4.1.1. svetainė pilnai veikia pagal Sutarties 1 skyriuje nustatytą apimtį;

4.1.2. Užsakovui perduoti visi prisijungimo duomenys;

4.1.3. perduota visa svetainės išeities kodo (source code) kopija nešifruota forma;

4.1.4. perduota pilna duomenų bazės (DB) kopija nešifruota forma;

4.1.5. perduota visa svetainės turinio kopija.

4.2. Paslaugų teikėjas privalo pateikti:

4.2.1. visos svetainės failų kopiją;

4.2.2. duomenų bazės eksportą (.sql arba kitu suderinamu formatu);

4.2.3. informaciją apie naudojamą technologijas, serverio konfigūraciją ir diegimo reikalavimus.

4.3. Svetainės turinys (įskaitant dalyvių duomenis, registracijas, apmokėjimų informaciją, pateiktas santraukas, dokumentus, straipsnių juodraščius) priklauso Užsakovui.

4.4. Paslaugų teikėjas su Paslaugų perdavimo – priėmimo aktu kreipiasi į Užsakovą, kai Paslaugos visa apimtimi yra suteiktos ir galimas jų rezultato perdavimas Užsakovui.

4.5. Pasibaigus Sutarties galiojimui, svetainės turinys nebus toliau administruojamas pagal šią Sutartį, tačiau jis bus suarchyvuotas oficialioje „The Kettil Bruun Society“ interneto svetainėje (<https://www.kettilbruun.org/symposia-forthcoming-archive/>). Archyvavimas vykdomas mokslo sklaidos ir oficialios simpoziumų dokumentacijos tikslais. Archyvuojamas turinys gali apimti asmens duomenis, kurie tvarkomi laikantis KBS Privatumo ir BDAR reikalavimų. Už archyvo palaikymą ir tolesnį turinio

Provider no later than within 10 (ten) days from the effective date of the Contract.

3.4.2. The final payment of EUR 1,250.00 (one thousand two hundred fifty euros) excluding VAT shall be made upon submission of a Service Transfer–Acceptance Certificate to the Customer, once the Services have been fully provided and the result thereof is capable of being transferred to the Customer.

3.4.3. The Customer shall settle with the Service Provider no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of provision of the Services (the date of signing of the Service Transfer–Acceptance Certificate), but in any case, no later than 1 May 2026.

3.4.4. The Customer shall pay for the Services to the Service Provider by bank transfer to the Service Provider's bank account specified in this Contract. Payment shall be deemed completed when the funds are credited to the Service Provider's bank account.

4. Transfer of the Result of the Services

4.1. The result of the Services shall be deemed transferred when:

4.1.1. the website is fully operational in accordance with the scope defined in Section 1 of this Agreement;

4.1.2. all access credentials have been provided to the Customer;

4.1.3. a complete copy of the website source code has been delivered in unencrypted form;

4.1.4. a complete copy of the database (DB) has been delivered in unencrypted form;

4.1.5. a complete copy of the website content has been delivered.

4.2. The Service Provider shall provide:

4.2.1. a full copy of all website files;

4.2.2. a database export (.sql or another compatible format);

4.2.3. information regarding the technologies used, server configuration, and deployment requirements.

4.3. The website content (including participant data, registrations, payment information, submitted abstracts, documents, and draft papers) shall belong to the Customer.

4.4. Upon full provision of the Services and when the result thereof is capable of being transferred, the Service Provider shall submit a Service Transfer–Acceptance Certificate to the Customer.

4.5. Upon expiration of the Agreement, the website content shall no longer be administered under this Agreement; however, it shall be archived on the official website of The Kettil Bruun Society (<https://www.kettilbruun.org/symposia-forthcoming-archive/>). The archiving is carried out for the purposes of research dissemination and official documentation of the symposia. The archived content may include personal data, which shall be processed in accordance with the KBS Privacy

viešą prieinamumą atsakingas Paslaugos teikėjas, veikdamas kaip duomenų tvarkytojas Užsakovo vardu.

5. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka

5.1. Užsakovas, Sutartyje nustatytu laiku nepriėmęs Paslaugų teikėjo pateikto Paslaugų rezultato arba raštu nepranešęs jam apie pateikto Paslaugų rezultato atmetimą arba reikalavimą jį pataisyti, privalo Paslaugų tiekėjui sumokėti visą Paslaugų Sutartyje numatytą Paslaugų kainą.

5.2. Paslaugų teikėjas, laiku nesuteikęs Paslaugų arba suteikęs jas netinkamai, privalo mokėti 0,08 (aštuonių šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo Sutarties kainos už kiekvieną termino praleidimo dieną iki kol Paslaugų teikėjas įvykdys savo sutartinius įsipareigojimus ir atlyginti Užsakovo dėl to patirtus nuostolius.

5.3. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutarties neįvykdymą, jeigu jos įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*force majeure*).

5.4. Ginčai, kilę vykdant šią Sutartį, sprendžiami Šalių susitarimu, o nesutarus – Užsakovo buveinės registracijos vietos teisme, Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

5.5. Šalys patvirtina, kad vykdydamos šią Sutartį jos gali tvarkyti asmens duomenis, kaip tai apibrėžta 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/679 (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas, BDAR).

5.6. Paslaugų teikėjas, teikdamas Paslaugas turi įvertinti ir atsižvelgti į visus teisės aktus, Paslaugų teikimo metu priimtus ir įsigaliojusius ar įsigaliosiančius, susijusius su informacinių išteklių, elektroninės informacijos saugos reglamentavimu, įskaitant, bet neapsiribojant žemiau nurodytus:

5.6.1. Europos parlamento ir tarybos reglamentu (ES) 2016/679 2016 m. balandžio 27 d. dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentu);

5.6.2. Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu;

5.6.3. Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo

Statement and the GDPR requirements. The Service Provider shall be responsible for maintaining the archive and ensuring the continued public accessibility of the content, acting as a data processor on behalf of the Client.

5. Liabilities of the Parties and dispute resolution procedure

5.1. If the Customer fails to accept the results of the Services provided by the Service Provider within the time specified in the Agreement or fails to notify the Service Provider in writing of the rejection of the submitted results of the Services or the request to correct them, the Customer shall pay to Service Provider the full price of the Services stipulated in the Reimbursable Service Agreement.

5.2. If the Service Provider fails to provide the Services on time or provides them improperly, the Service Provider shall be obliged to pay liquidated damages in the amount of 0.08% (zero point zero eight percent) of the Contract price for each day of delay, until the Service Provider duly fulfils its contractual obligations, and to compensate the Customer for any losses incurred as a result thereof.

5.3. The Parties shall be released from the liability for the non-performance of the Agreement if they prove that the Agreement has not been performed due to circumstances beyond their control, which could not be reasonably foreseen at the time of concluding the Agreement, and that they could not prevent these circumstances or their consequences (*force majeure*).

5.4. Disputes arising in the performance of this Agreement shall be settled by the agreement of the Parties, and, in the event of disagreement, in the court of the place of registration of the Customer's office, in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania.

5.5. The Parties acknowledge that in the course of performing this Agreement they may process personal data as defined in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 (General Data Protection Regulation, GDPR).

5.6. In providing the Services, the Service Provider shall assess and comply with all legal acts adopted, in force, or entering into force during the performance of the Services, relating to information resources and electronic information security regulation, including but not limited to:

5.6.1. Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation);

5.6.2. the Law on Legal Protection of Personal Data of the Republic of Lithuania;

5.6.3. the Law on Cyber Security of the Republic of

įstatymu;

5.6.4. Organizacinių ir techninių kibernetinio saugumo reikalavimų, taikomų kibernetinio saugumo subjektams, aprašu, patvirtintu Lietuvos Vyriausybės 2018 m. rugpjūčio 13 nutarimu Nr. 818 „Dėl Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo įstatymo įgyvendinimo“;

5.6.5. Bendrųjų elektroninės informacijos saugos reikalavimų aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2013 m. liepos 24 d. nutarimu Nr. 716 „Dėl Bendrųjų elektroninės informacijos saugos reikalavimų aprašo, Saugos dokumentų turinio gairių aprašo ir Elektroninės informacijos, sudarančios valstybės informacinius išteklius, svarbos įvertinimo ir valstybės informacinių sistemų, registrų ir kitų informacinių sistemų klasifikavimo gairių aprašo patvirtinimo“.

6. Baigiamosios nuostatos

6.1. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

6.2. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja, kol Šalys iki galo įvykdys visus savo sutartinius įsipareigojimus.

6.3. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalbų versijų, viršenybę turi lietuvių kalbos versija

6.4. Sutarties sąlygos jos galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje nustatytais atvejais.

6.5. Bet kokie Sutarties pakeitimai ar papildymai galioja tik tada, jei jie sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

6.6. Sutartis gali būti nutraukta Šalių rašytiniu susitarimu arba kitais pagrindais Lietuvos Respublikos teisės aktu nustatyta tvarka.

6.7. Sutarties vykdymui Paslaugų teikėjas subteikėjų nepasitelks.

6.8. Už Sutarties vykdymą iš Užsakovo pusės atsakinga: prof. dr. Ilona Tamutienė, el paštas: ilona.tamutiene@vdu.lt, tel. +370 618 34833

6.9. Dokumentai pateikiami elektronine forma – tiesiogiai suformuoti elektroninėmis priemonėmis ar skaitmeninės originalo kopijos. Vykdydamos Sutartį šalys susitaria laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo. Su Sutarties vykdymu susiję dokumentai Užsakovui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu, Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktai turi būti pasirašomi el. parašu. Išimtiniais

Lithuania;

5.6.4. the Description of Organisational and Technical Cybersecurity Requirements Applicable to Cybersecurity Entities, approved by Resolution No. 818 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 August 2018 “On the Implementation of the Law on Cyber Security of the Republic of Lithuania”;

5.6.5. the Description of General Requirements for Electronic Information Security, approved by Resolution No. 716 of the Government of the Republic of Lithuania of 24 July 2013 “On the Approval of the Description of General Requirements for Electronic Information Security, the Description of the Guidelines for the Content of Security Documents, and the Description of the Assessment of the Importance of Electronic Information Constituting State Information Resources and the Classification of State Information Systems, Registers and Other Information Systems”

6. Final provisions

6.1. The Agreement has been concluded and shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

6.2. The Agreement shall enter into force on the date of its signing and shall remain in force until the Parties have fulfilled all their contractual obligations.

6.3. In the event of any discrepancies between the Lithuanian and English language versions, the Lithuanian language version shall prevail.

6.4. The terms of the Agreement shall not be amended during its validity period, except in the cases specified in Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

6.5. Any amendments or additions to the Agreement shall be valid only if they are made in writing and signed by both Parties.

6.6. The Agreement may be terminated by written agreement of the Parties or on other grounds in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania.

6.7. The Service Provider shall not involve any sub-service providers in the performance of this Agreement.

6.8. prof. dr. Ilona Tamutienė E-mail: ilona.tamutiene@vdu.lt, Phone: +370 618 34833 shall be responsible for the performance of the Agreement on behalf of the Customer.

6.9. Documents are submitted in electronic form - directly created by electronic means or digital copies of the original. While implementing the Agreement, the Parties agree to comply with the following environmental requirements: reduce paper consumption and refuse unnecessary copying and printing of documents. Documents related to the execution of the Agreement must be submitted to the Customer only in electronic format and acts of

atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami popieriniu formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus arba Užsakovas nurodo tokį būtinumą – tokiu atveju turi būti naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdam žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašą, patvirtintą Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „DĖL APLINKOS APSAUGOS KRITERIJŲ TAIKymo, VYKDANT ŽALIUOSIUS PIRKIMUS, TVARKOS APRAŠO PATVIRTINIMO.“

6.10. Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalba, 1 (vienu) egzemplioriumi, pasirašomu elektroniniu būdu, t. y. kvalifikuotu elektroniniu parašu. Sutartis gali būti sudaroma ir popieriniu formatu, atsižvelgiant į Sutarties 6.9. punkte nurodytą atvejį. Tokiu atveju, Sutartis sudaroma lietuvių kalba, 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po 1 (vieną) kiekvienai Šaliai.

7. Šalių rekvizitai ir atstovų parašai:

Užsakovas:

Vytauto Didžiojo universitetas
Kodas 111950396
PVM kodas LT119503917
K. Donelaičio g. 58, LT-44248 Kaunas
Tel. (8 37) 222 739
El. paštas info@vdu.lt
A. s. LT04 7044 0600 0284 8625
AB SEB bankas

 Strateginės plėtros ir finansų prorektorė
Astrida Miceikienė

transfer and acceptance of Services must be signed by electronic signature. In exceptional cases, documents related to the execution of the Agreement may be submitted in paper format, if such a format is required by legislation or the Customer indicates such a necessity - in this case, the recycled paper must be used that meets the procedure described for the application of environmental protection criteria in green procurement, approved by the Minister of Environment of the Republic of Lithuania by Order No. D1-508 of 28 June 2011 “ON THE APPROVAL OF THE PROCEDURE FOR THE APPLICATION OF ENVIRONMENTAL PROTECTION CRITERIA IN GREEN PROCUREMENT”.

6.10. The Agreement is concluded in Lithuanian and English languages, in 1 (one) copy, signed electronically using a qualified electronic signature. The Agreement can also be concluded in paper format, depending on the case specified in clause 6.9 of the Agreement. In such case, the Agreement shall be concluded in Lithuanian language only, in 2 (two) copies with equal legal force, 1 (one) for each Party.

7. Details and signatures of the parties:

Customer:

Vytautas Magnus University
Code of legal entity 111950396
VAT No. LT119503917
K. Donelaičio str. 58, LT-44248 Kaunas
Phone (+370) 37 222 739
E-mail: info@vdu.lt
Account No. LT04 7044 0600 0284 8625
AB SEB Bank

 Vice Rector for Strategic Development and Finance
Astrida Miceikienė

Paslaugų teikėjas:

Florian Labhart
Socialinio draudimo numeris
Adresas:
Šveicarija
Tel.
El. paštas:
A. s. IBAN:
BIC:

(parašas)

Service provider:

Florian Labhart
Social security number (AVS number):
Address:
Phone:
E-mail:
Account No:
BIC:

(signature)

(parašas)